

3. Григорьева, Н. К. Формирование иноязычной компетенции с помощью рекламных текстов / Н. К. Григорьева // Лингводидактика : материалы VI Респ. науч.-практ. семинара, Минск, 25 окт. 2019 г. / Белорус. гос. ун-т; редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск: БГУ, 2019. – С. 30–36.

4. Коряковцева, Е. И. Окказионализмы в рекламных текстах: к вопросу о когнитивном кодировании (на материале русского и польского языков) [Электронный ресурс] / Е. И. Коряковцева. – Режим доступа: <https://docplayer.ru/117623318-Okkazionalizmu-v-reklamnyh-tekstah-k-voprosu-o-kognitivnom-kodirovanii-na-materiale-russkogo-i-polskogo-yazykov.html>. – Дата доступа: 10.10.2021.

5. Земская, Е. А. Словообразование как деятельность / Е. А. Земская. – М. : КомКнига, 2005. – 224 с.

## ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ПРОСТРАНСТВО И ВРЕМЯ В ЛИТЕРАТУРЕ В КОНТЕКСТЕ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВО- КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

*М. Н. Шудейко<sup>1)</sup>, И. А. Лесовская<sup>2)</sup>*

<sup>1)</sup> *Белорусский государственный университет,  
пр. Независимости, 20, 220030, г. Минск, Беларусь, angst-beim-wald@mail.ru*

<sup>2)</sup> *Белорусский государственный университет,  
пр. Независимости, 20, г. Минск, Республика Беларусь, irene\_arnold@mail.ru*

В статье акцентируется необходимость обращения к художественной литературе при обучении иностранному языку; представлены примеры использования аутентичных произведений англоязычных авторов для развития языковых навыков, а также формирования и дальнейшего развития культурологических и социокультурных компетенций студентов факультета международных отношений, изучающих английский как первый или второй язык для своей профессиональной деятельности. В качестве произведений для анализа в рамках программных тем «На разных частях света», «Культура», «Искусство» предложены рассказ Г. Ф. Лавкрафта «Картина в доме» и сказки О. Уайльда «Счастливый принц», «День рождения инфанты», «Молодой король»; при работе с художественным текстом уделяется внимание категориям художественного пространства и времени.

Ключевые слова: художественное пространство и время; лингво-культурологическая компетенция; социокультурные компетенции.

## ART SPACE AND TIME IN LITERATURE IN THE CONTEXT OF DEVELOPING STUDENTS' LINGUISTIC AND CULTUROLOGICAL COMPETENCE

*M. N. Shudeikoa, I. A. Lesovskaya,<sup>b</sup>*

<sup>a</sup> *Belarusian State University,  
4 Nezavisimosti ave., Minsk, 220030, Republic of Belarus,*

<sup>b</sup> *Belarusian State University,  
4 Nezavisimosti ave., Minsk, 220030, Republic of Belarus*

*Corresponding author: M. N. Shudeiko (angst-beim-wald@mail.ru)*

In the article, the necessity of referring to literature when teaching a foreign language is emphasized; examples are given of using authentic literary works of English-speaking authors for developing linguistic skills as well as culturological and sociocultural competences of students learning English as their first or second language for professional purposes. The following literary sources are suggested for analysis: The Picture in the House by H.P. Lovecraft; The Happy Prince, The Birthday of the Infanta and The Young King by O. Wilde; while working at the literary text the emphasis is placed on the category of art space and time.

Key words: art space and time; linguistic and culturological competences; social and cultural competences.

Для современного поликультурного развития выпускника вуза, а особенно специалиста-международника, важным является знание социокультурного портрета стран мира. В этом контексте, работа с аутентичным художественным текстом является эффективным средством приобщения как к национальному культурному многообразию страны изучаемого языка, так и к общемировой культуре, формируя, таким образом, лингвокультурологическую компетенцию студентов.

В процессе работы со студентами ФМО, обучающимся по специальности «Международные отношения», мы обращаемся к разнообразным литературным жанрам, стилям, формам. Учебной программой по дисциплине «Иностранный язык профессиональной деятельности (второй) (английский)» предусмотрено изучение темы «*На разных концах света*», в которой рассматриваются путешествия и различные аспекты подготовки к ним. В рамках данной темы предлагаем рассмотреть в качестве задания по домашнему чтению рассказ Говарда Филлипса Лавкрафта «Картина в доме» (*The Picture in the House, 1920*), повествующий об одиноком путешественнике, застигнутом врасплох ненастной погодой и вынужденном пережить бурю в ветхом, на первый взгляд заброшенном доме, встретившемся ему по дороге. В доме путник находит таинственные книги, достойные хранения в музеях, а также знакомится с обитателем дома, по всей видимости, вдохновленным этими фолиантами на каннибализм. И только благодаря мощному разряду молнии, испепелившему дом практически до основания, герою удается избежать участи стать пищей для хозяина дома.

Рассказ изобилует описаниями пейзажей Новой Англии, по которой путешествует рассказчик. Эта часть Соединенных Штатов славится множеством мест, связанных с жизнью первых поселенцев из Европы, и поэтому считается наиболее таинственной и полной зловещих секретов прошлого. Именно поэтому Лавкрафт описывает лесную глушь Новой Англии таким образом: “[...] *there the dark elements of strength, solitude, grotesqueness, and ignorance combine to form the perfection of the hideous*” [1, с. 372]. Дома же, которые можно встретить в этой части страны, находятся далеко от дорог, не в самой доброжелательной местности – “*remote from travelled ways, usually squatted upon some damp, grassy slope or leaning against some gigantic outcropping of rock*” [1, с. 372].

Поскольку речь в «Картине в доме» идет о путешественнике, который описывает собственный опыт, целесообразно обратить внимание на использование слов и словосочетаний, полезных при обсуждении темы «Путешествия». Так, в рассказе можно встретить такие выражения, как *to employ a bicycle, an abandoned road, shelter u refuge*. Также мы находим возможные варианты описания внешнего вида заброшенных зданий (а ведь часто именно такие здания особо привлекают внимание молодых путешественников): *the antique wooden building, windows rattling and almost opaque with dirt, a rusty latch, the walls from which the plaster was falling*.

Не менее интригуют и артефакты, найденные рассказчиком в комнате, где он решил отдохнуть. Первое его впечатление о содержимом комнаты – “[...] *the place would have been a collector's paradise*” [1, с. 375]. Автор описывает старинную дореволюционную мебель и аксессуары, а также некоторые из книг, найденные героем на полках (библия XVIII века, “Путешествие Пилигрима в Небесную Страну” Дж. Баньяна, “*Magnalia Christi Americana*” К. Мэзера – все произведения религиозного характера). Наибольший интерес вызывает у него изданная в 1598 году во Франкфурте книга Антонио Пигафетта с иллюстрациями братьев Де Брай (реальные исторические личности, хотя работа, упоминаемая в рассказе, и вымышлена): “[a book] *presenting such an antediluvian aspect that I marvelled at beholding it outside a museum or library*” [1, с. 375]. Для описания книги используются такие словосочетания как *an excellent state of preservation, bound in leather with metal fittings, the title page, curious illustrations and engravings*, которые могут быть полезны для передачи опыта посещения музея.

Неоспорим тот факт, что английский является языком международного общения. Однако не любой вариант английского языка прост для восприятия. Существуют различные акценты и диалекты, для понимания которых требуется время и определенные навыки. В живом общении это навыки восприятия речи на слух. В «Картина в доме» же Лавкрафт продемонстрировал, каким образом возможно передать особенности произношения и грамматики диалекта посредством письменной речи. Так разговаривает обитатель таинственного дома: “*Glad ta see ye, young Sir — new faces is scurce around here, an' I hain't got much ta cheer me up these days. Guess yew hail from Bosting, don't ye? I never ben thar, but I kin tell a taown man when I see 'im [...]*” [1, с. 377]. Студентам предстоит практически расшифровать речь старика, а также можно предложить им рассмотреть закономерности передачи тех или иных звуков на письме и проанализировать грамматические формы, употребленные неверно. Данное упражнение поможет в дальнейшем лучше понимать иностранцев, говорящих на английском языке.

Если же говорить о содержании «Картины в доме», здесь можно побеседовать со студентами о действиях и поведении путника-рассказчика. Стоит обратить внимание на следующие факты: он отправился в дальнюю дорогу один, не известил никого из близких о своем путешествии, не предусмотрел возможно-го ухудшения погоды, забрел в глушь, да еще и решил отдохнуть в заброшенном здании. В завершение работы с рассказом можно предложить для обсуждения такие вопросы как “*What mistakes did the traveler make in the story?*”, “*In the modern world, which of his failures could have been avoided*”, “*Make a list of basic rules for safe travels*” и другие. Как итог проделанной работы студенты представляют устный рассказ или эссе- рассуждение об одном из своих путешествий, в котором что-то пошло не так, обратив особое внимание на то, какие уроки вынес для себя студент из неудач этой поездки и как это повлияло на планирование путешествий в дальнейшем.

В настоящей статье мы также предлагаем пример использования в рамках программы дисциплины «Иностраннный язык профессиональной деятельности (первый) (английский)» английской литературной сказки, обладающей рядом специфических особенностей, таких как многоплановость сюжета, многозначность описываемых событий, отражение в форме сказочного образа особенностей британского быта и черт национального характера, обращенность к мифу, авторскую фантазию и серьезность проблематики, а также особую организацию временных и пространственных отношений. Сказки О. Уайльда неподражаемы в плане стилистических средств, включая интертекстуальность, и отличаются смысловой насыщенностью. Писатель создает реальные пространственно-временные связи параллельно с концептуальными пространством и временем, которые становятся формой реализации его авторской идеи. Так, в художественном тексте различают как пространство и время повествователя, так и персонажей. Элементы художественного пространства могут связываться в произведении с темой исторической памяти (на что при анализе мы обязательно обращаем внимание).

Волшебные истории О. Уайльда побуждают к изучению исторического и культурного наследия стран и прошедших эпох. К ним можно обращаться при изучении программных тем «Искусство», «Культура», «Путешествия» и др. Перемещения героев в пространстве и времени – из одной части света в другую, ссылки-аллюзии автора на события ушедших веков знакомят с традициями и обычаями, шедеврами искусства и идеалами прошлого. Для анализа мы выбрали истории «Счастливый принц» (*The Happy Prince*), «День рождения Инфанты» (*The Birthday of the Infanta*) и «Молодой король» (*The Young King*), в них блестяще показана многовековая история человечества и прослеживается взаимосвязь событий. Грустная история «Счастливого принца» [2] позволяет побывать в Германии, где в городе Потсдаме в роскошном дворце Сан-Суси (*the Palace of Sans Souci*), построенном в годы правления короля Фридриха Великого, жил в радости и богатстве Счастливый Принц до своей смерти; затем перенестись в средневековую Францию, поскольку упоминая Сан-Суси, автор использует аллюзию: *Enfants Sans Souci* – «Беззаботные дети» – труппа актеров, существовавшая в средние века во Франции; ее антрепренер назывался *the Prince of Fools* (связь с названием сказки очевидна). Затем читатель следует в Древний Египет, вслед за упоминаниями пирамид, Нила, Сфинкса и так называемых Колоссов Мемнона в Фивах, являющихся на самом деле статуями египетского царя Аменхотепа III и его жены Тэйс. Далее, при внимательном чтении, путешествие продолжается в Эфиопии, так как в древнегреческой мифологии, Эфиопский царь Мемнон (*the God Memnon*), именем которого греки называли статую Аменхотепа III, Он сражался в Троянской войне против греков и был убит Ахиллесом, но мать Мемнона Эос вымолила у Зевса для него бессмертие. Следующий пункт назначения – Ливан (О. Уайльд называет *The Temple of Baalbec* – Баальбек, известный в древности город в Ливане, особенное значение приобрел во времена римского владычества; в нем сохранились развалины храма Юпитера).

«День рождения Инфанты» [3] содержит материал о культурно-историческом развитии Испании, Франции, Англии, Нидерландов, Германии, Италии. Сказка представляет панораму исторических лиц и событий Европы XIII-XVII вв. Перед глазами читателей предстает история испанской инквизиции (*the Grand Inquisitor of Granada* – великий инквизитор Гранады, возглавлявший Святую Инквизицию; *the Holy Office* – судебно-полицейское учреждение, созданное в XIII в. для расправы с еретиками). Мы также узнаем о существовании траппистов (*the great Trappist monastery*) – отличающегося необычайной суровостью ордена римско-католической церкви (основан в 1140 в г. Солиньи ля Трапп, Франция); о Реформации (*the Reformed Church*) – возникшем в XVI в. в Западной Европе социально-политическом движении, боровшемся против засилья католической церкви. Именно Реформация в Нидерландах была идеологическим знаменем движения против феодализма в описываемый период. Конечно, автор уделит внимание Елизавете I, в годы правления которой Англия достигла политического могущества и небывалого культурного расцвета. Многое мы узнаем о развитии отдельных испанских и итальянских городов. Например, испанский город Кордова (*gilt Cordovan leather*) с древних времен славился своими золотых и серебряных дел мастерами, а также кожевниками, а итальянский город Лукка (*a pink-flowered Lucca damask*) еще с XI в. был известен своими шелковыми мануфактурами, где изготавливалась узорчатая ткань – дама. Знакомимся мы и с геральдикой: *the lions and towers of Castile* – на гербе Кастилии (от исп. *castellos* – замок), королевства, вокруг которого произошло объединение испанского государства, изображен замок; на гербе Мадрида, главного города Кастилии, изображен крылатый лев. Немногие студенты до прочтения сказки знали о существовании *the Comprachos* – компрачкосов, людей, в XIII-XVII вв. скупавших и похищавших детей, которых уродовали и продавали затем в качестве шутов в богатые дома или балаганы. Также маловероятно, что такая тема средневекового искусства, как «Пляски смерти» прежде была им известна. Встречая в повествовании *Holbein's Dance of Death*, студенты узнают, что имеется в виду серия из 58 рисунков «Образы смерти» (или «Пляски смерти»), созданная в 1524–1526 гг. немецким живописцем Гансом Гольбейном Младшим. В этих рисунках в аллегорической форме отражена действительность времен Великой крестьянской войны в Германии. А сама тема смерти возникла как следствие эпидемий чумы, поразившей Западную Европу в XIV-XVI вв. Хочется пояснить и такую аллюзию автора, как *semi-classical tragedy of Sophonisba*. Софонисба (III век до н.э.) – дочь Карфагенского полководца, жена нумидийского царя Сифакса, завоевавшего Карфаген. После того, как в 203 г. до н.э. он был побежден объединенными силами римлян и другого нумидийского царя Масиниссы, Софонисба (по одной из версий) приняла яд, чтобы не стать пленницей римского полководца Сципиона.

Сказка «Молодой король» [4] снова увлекает нас в историю Древнего Мира: Греция, Рим, Египет, империя Тамерлана, Британия в период завоевания ее Римом, библейские события. Герои древнегреческой мифологии – Адонис, Энди-

мион, Нарцисс – незримо присутствуют в повествовании, как и боги Древнего Египта Исида и Осирис. Очень интересно упоминание колодцев Самарканда (*the cisterns of Samarcand*), вода в которых не только давала жизнь древним городам, но и, согласно легенде, обладала оживляющей силой. Пространство и время неразрывно связаны повествованием: века и тысячелетия до нашей эры, VIII век, XIV век... И последняя аллюзия, которую нельзя пропустить: французское слово *joyeuse* – радостный, счастливый. Оазис счастья в несчастливом королевстве Молодого короля. В цикле легенд об короле бриттов Артуре, Садам радости называется поместье рыцаря Ланселота. Английские писатели XIX в., увлекаясь средневековыми сюжетами, часто обращались к книге Томаса Мэлори «Смерть Артура» (XV в.).

Не только художественная литература изобилует ссылками, цитатами, аллюзиями. Интертекстуальность свойственна общественно-политической сфере современной действительности во всех ее проявлениях. Именно поэтому так важно и необходимо будущим специалистам в сфере международных отношений знание не только реалий стран языка специализации, но и наследия мировой культуры.

#### **БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ**

1. Lovecraft, H.P. The Picture in the House / H. P. Lovecraft // The H.P. Lovecraft Omnibus 3: The Haunter of the Dark and Other Titles. – Glasgow: Grafton Books, 1985. – P. 372–381.
2. Wilde, O. The Happy Prince / O. Wilde // Fairy Tales by Oscar Wilde. – Moscow: Progress Publishers, 1979. – P. 27–38.
3. Wilde, O. The Birthday of the Infanta / O. Wilde // Fairy Tales by Oscar Wilde. – Moscow: Progress Publishers, 1979. – P. 108–133.
4. Wilde, O. The Young King / O. Wilde // Fairy Tales by Oscar Wilde. – Moscow: Progress Publishers, 1979. – P. 89–107.